

# 9. Lektion (урок дéвять)

---

## Einleitung

**Neun:** дéвять [d'ew'it']  
**Neunter:** дeвяты́й [d'ewjatɨ j]

Sie können Ihren Lernerfolg dadurch steigern, dass Sie einfache Berichte oder Nacherzählungen schreiben. Auch das Auswendiglernen und anschließende -oftmalige Wiederholen von Witzen fördert Ihre Sprechfähigkeit zusehends. Sie können auch schon, mit Wörterbuch, einfache Geschichten schreiben. Ein Beispiel einer derartigen Erzählung werden wir in der Lektüre lesen. Sehr förderlich sind auch Situations schilderungen, z.B. Ihre Erlebnisse beim Eintreffen in ein Hotel, und Dialoge jeder Art.

Ich gebe Ihnen zunächst ein Beispiel für eine einfache Beschreibung eines Gegenstandes, hier ist es **die Wohnung**.

В ко́мнате сто́ит стол и два сту́ла. На одно́й стене́ висит ка́рта го́рода, а на друго́й две карти́ны. Кварты́ра состоит из трёх ко́мнат: спáльня, гости́ная и кúхня.

**Гости́ная** о́чень большо́я. В гости́ной три окна́ и **все** (*alle*) **выхо́дят** на у́лицу.

В **спáльне** то́лько одно́ окно́, и не на у́лицу. Поэто́му в спáльне о́чень т́ихо.

В спáльне сто́ит большо́я кровáть, комо́д и шкаф для оде́жды.

**Кúхня** ма́ленькая, но о́чень удо́бная. В ней **всё** (*alles*) есть: и га́зовая печь, и (электри́ческий) холоди́льник, и мно́го по́лок и ящи́ков для посу́ды.

На окне́ в кúхне краси́вые ро́зовые занаве́ски.

*Im Zimmer steht ein Tisch (стол, столá) und zwei Stühle (стул, сту́ла). An einer Wand hängt eine Karte der Stadt (Stadtplan) und an der anderen zwei Bilder. Die Wohnung besteht aus drei Zimmern: Schlafzimmer, Salon (Gastzimmer) und Küche.*

*Der Salon ist sehr groß. Im Salon gibt es drei Fenster (окно́, окна́, im Pl. о́кна, о́кон) und alle gehen auf die Straße.*

*Im Schlafzimmer gibt es ein Fenster, und es geht nicht zur Straße. Daher ist es im Schlafzimmer sehr leise.*

*Im Schlafzimmer steht ein großes Bett, eine Kommode und ein Schrank für Kleider (Kleiderschrank). оде́жда, -ы f, Kleidung*

*Die Küche ist klein, aber sehr bequem. In ihr ist alles: Gasherd, (elektrischer)*

*Kühlschrank, viele Regale (по́лка, по́лки, Gen. Pl. по́лок) und Kästen (ящи́к, -а m, Kasten, Schublade) für das Geschirr (посу́да, -ы f, Geschirr = Sammelname).*

*Am Küchenfenster sind schöne rosenfarbene Vorhänge (занаве́ска, -и, G.Pl. -ок Vorhang, Gardine).*

Diese Beschreibung ist im Wesentlichen eine Aufzählung von vorhandenen Gegenständen, deren Namen für uns nicht ohne Bedeutung sind. Nicht ohne Interesse ist die Verwendung von *Genitiven* nach den Kardinalzahlen von 2 bis 4 und nach unbestimmten Zahlwörtern wie мно́го *viel*: мно́го по́лок. Auch nach der Präposition *für* steht ein Genitiv: для оде́жды. Das Verb **выхо́дят** *sie gehen hinaus* gehört zu

dem Verb ходить *in eine unbestimmte Richtung gehen* (идти bedeutet ebenfalls gehen, aber in eine bestimmte Richtung). Das **Präfix** вы- bedeutet *hinaus*. Z.B. я выхожу из дома *ich gehe aus dem Haus hinaus, ich verlasse das Haus*. Wörtlich bedeutet demnach выходят на улицу *sie gehen auf die Straße hinaus*.

Noch ein **Beispiel**: *Im 9. Stock gibt es ein Zimmer, dessen Fenster auf die Straße hinausgehen*. На девятом этаже есть комната, окна **которой** (*dessen*) выходят на улицу. (которой ist der feminine Genitiv von который, -ая, -ые *der, die, das*, weil es sich auf комната bezieht. Das **Relativpronomen** steht immer an zweiter Stelle! Der Genitiv der Maskulina und Neutra ist **которого**. Bei einem Substantiv im Plural oder bei mehreren Substantiven benutzen wir **которых**. Vgl. GruGra, S. 116)

Wenn Sie sich mit einer **Reisebeschreibung** abmühen wollen, könnten Sie sich nach dem folgenden Muster richten

Я **ехал** из Баку в Москву. По дороге поезд **остановился** в Ростове. Ростов очень большой город и тут есть прекрасный вокзал и очень хороший ресторан. Поезд стоит здесь целый час. Я **вышел** из поезда и **пошёл погулять** по платформе, а потом **решил пойти** в ресторан покушать. Как только я **вошёл** в ресторан, я **встретил** мою **знакомую** из Москвы ...

*Ich fuhr von Baku nach Moskau. Auf dem Weg hielt (остановиться v, dazu gehört останавливаться uv) der Zug in Rostov. Rostov ist eine sehr große Stadt und dort gibt es einen ausgezeichneten Bahnhof und ein sehr gutes Restaurant. Der Zug hielt hier eine ganze Stunde. Ich verließ den Zug und begann auf dem Bahnsteig ein wenig zu spazieren, aber dann entschied ich, ins Restaurant zu gehen, um etwas zu essen. Kaum hatte ich das Restaurant betreten, traf ich meine Bekannte aus Moskau.*

знакомая *Bekannte*: знакомой, знакомой, **знакомую**, знакомой. Beachten Sie auch die folgenden Verbformen, die fast alle eine **Bewegung** ausdrücken, und die Sie möglichst auswendig lernen sollten (man spricht von *Verben der Bewegung*).

1. **ехал** *ich fuhr* von ехать *in bestimmte Richtung fahren*
2. **вышел** *ich ging hinaus* von выйти *rausgehen*. (vgl. oben выйдут на улицу!) Wenn вы betont wird, wird aus е ein unbetontes е. Wenn идти ein Präfix erhält, verwandelt sich der Stamm in -йти.
3. **пошёл** *ich ging los* von пойти *losgehen*
4. **вошёл** *ich ging hinein* von войти *hineingehen*
5. **решил** *ich entschied* von решить *entscheiden*
6. **встретил** *ich traf* von встретить *treffen*

Das **Präfix** по- in den Verben по-гулять und по-кушать hat in beiden Fällen die Bedeutung von *ein Weile* oder *etwas*. Aber das ist nicht immer der Fall, z.B. nicht bei показывать *zeigen*, посмотреть *sehen*, появиться *erscheinen* usw. Die Bedeutung *eine Weile* hat das Präfix по meistens bei den Verben, die das Sprechen, Schreien, Weinen, Lachen ausdrücken und bei Verben, die das Bleiben bezeichnen: eine Weile stehen, sitzen, liegen bleiben, z.B. посидеть *eine Weile sitzen*.

Die Konjugation von идти *in eine bestimmte Richtung gehen* lautet

**Gegenwart:** иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, идут  
**Vergangenheit:** шёл, шла, шло, шли  
**Imperativ:** иди́!, иди́те!

Wie entwickelte sich nun das Treffen? Nun, wahrscheinlich so:

Вэра Петро́вна, здра́вствуйте! *Hallo, Vera Petrovna!*  
Како́е интерéсное совпадéние. *Welch ein glückliches Zusammentreffen!*

А! Серге́й Никола́евич! Как я ра́да вас ви́деть!  
*Ah, Sergei Nikolajewitsch! Wie bin ich froh, Sie zu sehen!*

Что вы здесь дéлаете? Куда́ вы éдете?  
*Was machen Sie hier? Wohin fahren Sie?*  
Я éду на Кавка́з. У меня́ тепéрь óтпуск.  
*Ich fahre in den Kaukasus. Ich habe jetzt Urlaub.*  
Бы́ли ли вы ра́ньше когдá-нибу́дь на Кавка́зе?  
*Waren Sie früher (ра́ньше) schon einmal (когдá-нибу́дь) im Kaukasus?*  
Нет, вы **зна́ете**, ещё никогдá (*niemals*).  
*Nein, wissen Sie, noch niemals.*

Nun wird Vera ein Ereignis erzählen, das sie auf der Herreise auf einer kleinen Bahnstation beobachtet hatte. Wenn Sie interessiert sind, zu erfahren, um was es sich handelte, so schauen Sie doch in die **Lektüre** hinein. **Übrigens**, zu *знать* *uv*, *wissen* gibt es keinen perfektiven Aspekt, denn Wissen ist ein Zustand. Das perfektive Verb *узнать* bedeutet *erfahren* (как мне *узнáть* его́ áдрес в Новосибíрске? *wie soll ich seine Adresse in Nowosibirsk erfahren?*). Die imperfektive Form zu *узнáть* lautet *узнава́ть*.

Hier sind noch einige **Internetseiten**, die Sie sich einmal anschauen sollten:

<http://www.departments.bucknell.edu/russian/language/index.html>  
<http://www.russland-news.de/>  
<http://www.online-translator.com/text.asp>  
<http://www.svoboda.org/50/>  
<http://ilibrary.ru/> speziell <http://ilibrary.ru/author/dostoevski/index.html>  
<http://www.interactiveselfstudy.com/#Russian>  
<http://etext.lib.virginia.edu/russian/mandelstam/> (KOI8-R)  
<http://www.russisch.com/links.php>

---

## Beispiele:

1. Мы **про́ехали** уже́ мно́го ста́нций, но э́тот раз мы **оста́новимся**.  
*Wir sind schon an vielen Stationen vorübergefahren, aber dieses Mal werden wir anhalten.*
2. Нам не́т вре́мени **заку́сить** сде́сь. **Подождём!** [p<sup>a</sup>dǎžd'om]  
*Wir haben keine Zeit, hier etwas zu uns zu nehmen. Warten wir!*
3. **Е́сли я не оши́баюсь** [ʰšübajus], то (so) на тре́твей отсу́да (von hier) ста́нции **оста́новка** бу́дет немно́го до́льше (länger).  
*Wenn ich mich nicht irre, so wird auf der 3. Station von hier der Aufenthalt etwas länger sein.*
4. **Хоти́те взгляну́ть** [wzglǐ-nut' schauen] в двéрцу ваго́на? Мы **проезжа́ем** [pr<sup>a</sup>jǐzaj<sup>i</sup>m – з wird nicht gesprochen] по мо́сту, кото́рый, ка́жется, **име́ет** грома́дную вы́соту.  
*Wollen Sie aus der [in die] Wagentür schauen? Wir fahren über eine Brücke, die, scheint es, eine ungeheure Höhe hat.*
5. О нет! Я **бо́юсь**, что у меня́ **закру́жится** голова́, е́сли я **посмотрю́** с тако́й вы́соты.  
*O nein! Ich fürchte, dass sich mir der Kopf drehen wird, wenn ich hinabschaue von einer solchen Höhe.*

Beachten Sie vor allem die markierten Wörter, sie kommen sehr häufig vor.

---

## Grammatik

Zunächst nochmals **Jahreszahlen und Datumsangaben**, von denen man nie genug kriegen kann (vgl. auch Anhang 6. Lektion).

**В како́м го́ду** музей был осно́ван? *In welchem Jahr wurde das Museum gegründet?*

Музе́й исто́рии был осно́ван в 1856 (в ты́сяча восе́мьсо́т пятьдеся́т шесто́м го́ду). *Das historische Museum wurde 1856 gegründet.* (основа́ть, v gründen)

В како́м го́ду он роди́лся? *In welchem Jahr wurde er geboren?*

Он роди́лся в 1960-ом го́ду. (в ты́сяча девя́тсот шестидеся́том го́ду).

60. шестидеся́тый, Präpositiv: в шестидес-я́том

Die Antwort auf **в како́м го́ду** wird also mit **в** + Ordinalzahlwort im Präpositiv + го́ду gebildet. Fragt man nach dem **genauen Datum** (z.B. 25.4.1985), so antwortet man nicht mit dem Präpositiv (**в**), sondern mit dem Genitiv der Jahreszahl. Also: nach **како́го числа́?** *am wievielten?* **когда́?** *wann?* werden Zahl und год im Genitiv benutzt. *Am 1. Januar 1945. Пёрвого января́ ты́сяча девя́тсот со́рок пя́того го́да.*  
Kurzform: 1-ого января́ 1945-ого г.

Das Wort **год** *das Jahr* hat neben dem gewöhnlichen Plural **годы, годóв, годáм** noch einen weiteren Plural, und zwar den von **лётó Sommer**: **летá, лет, летáм, летá, летáми, о летáх**. Diese Pluralformen werden besonders nach Grundzahlen angewandt. Die Formen **годы, годóв** и т.д. ( и так дáлее *u.s.w.*) werden vor allem nach Ordnungszahlen angewandt, wobei statt **годы** i.A. die Form **годá** gebraucht wird.

Ganz ähnlich ist es mit dem Wort **человéк** *der Mensch*, das seinen Plural (Nom. ist ungebräuchlich, Gen. **человéк** (nicht **человéков**), Dat. **человéкам** и т.д. ) nur nach den Grundzahlen in der Bedeutung *Personen* beibehält, sonst hat es im Plural die Formen (Akzent beachten!): **лю́ди Menschen, Leute, людéй, лю́дям, людéй, людéми, о лю́дях**. Beispiel: **на́с было дéсять человек** *wir waren 10 Personen*.

Noch ein Wort zu **Altersangaben**. Das deutsche *im Alter von* wird meist mit **в +** (Akk. der Grundzahl) gebildet. Z.B.: *Im Alter von 43 Jahren hatte Dostojewski noch nicht einen einzigen seiner großen Romane geschrieben.* **Достоéвский в sóрок три гóда** не написáл ещё ни одногó из своéих велéких ромáнов.

## Beispiele zum Aspekt

Wir werden nochmals einige Beispiel zum Problem "Aspekt" anschauen, um noch mehr Sicherheit im Umgang damit zu erlangen. Beginnen wir mit dem Verb **пáдать** *uv, fallen*:

**пáдаю** *ich falle*, **пáдаешь**, **пáдает**, **пáдаем**, **пáдаете**, **пáдають**; **пáдал**. **упáсть** (v) *fallen* (**упадú, упадёшь, упадёт, упадём, упадёте, упадúт; упáл, упáла, упáло, упáли**)

Das *unvollendete Verb*, Abkürzung "uv", wird dann benutzt, wenn das Fallen noch nicht eingetreten ist, wenn einfach darüber gesprochen wird. Das *vollendete Verb* steht dann, wenn wirklich etwas gefallen ist. Es handelt sich um zwei verschiedenen Sichtweisen (**Aspekte**) eines Fall-Vorgangs.

Auch im Deutschen haben wir Zeitwortpaare, die einen bestimmten Vorgang unter verschiedenem Blickwinkel (Aspekt) wiedergeben:

er lernte Russisch	er erlernte Russisch
er blickte hinaus	er erblickte einen Hund
er hat Pflaumen gegessen	er hat die Pflaumen aufgegessen usw.

Im ersten Fall bezeichnet das Verb (lernen, blicken, essen) nur die Tätigkeit überhaupt, ohne dass etwas über ihre Vollendung oder Durchführung (ihr Resultat) gesagt wird. Im zweiten Fall (erlernen, erblicken, aufessen) bezeichnet das Zeitwort genau dieselbe Tätigkeit, enthält jedoch gleichzeitig einen Hinweis auf die *Vollendung* (das Resultat) der Tätigkeit.

Wenn sie am Morgen in einer Zeitung gelesen und anschließend eine Erzählung Gorkis ganz durchgelesen haben, müssen Sie im Russischen für das Lesen in der Zeitung das unvollende Verb **читáть** benutzen, für das Lesen der Erzählung aber das vollendete Verb **прочитáть**.

Also:

Что ты делал (uv) утром?

– Я читал (uv) газету, а потом прочитал (v) рассказ Горького.

In der **Lektüre** werden wir auf diese verschiedenen Betrachtungsweisen erneut zu sprechen kommen. Schauen wir uns hier auch noch den Fall der **Zukunft** an.

Вечером я буду читать газету, а потом прочитаю рассказ Горького.  
*Am Abend werde ich in der Zeitung lesen, und anschließend werde ich eine Erzählung Gorkis lesen.* Das einfache Futur прочитаю *ich werde lesen* meint, dass die Erzählung ganz gelesen werden wird.

Eine *wiederholte* Tätigkeit (z.B. in Sätzen mit *всегда immer, часто oft, обычно gewöhnlich*) wird immer durch die *unvollendeten* Verben ausgedrückt. Eine jetzt in der *Gegenwart* vor sich gehende Tätigkeit wird immer als unvollendet angesehen. Daher haben *vollendete* Verben keine Gegenwart. Die *Vergangenheit* wird bei unvollendeten und vollendeten Verben in gleicher Weise gebildet, d.h. mit –л.

Die *einfachen* Verben wie идти, делать, сидеть sind i.A. *unvollendet*. Mit Hilfe einer Vorsilbe (Suffix) werden sie *vollendet*: пойти, сделать, посидеть. Allerdings erhalten die Verben durch die Präfigierung oft, wie ja auch im Deutschen, eine andere Bedeutung, z.B. bedeutet списать *abschreiben* und подписать *unterschreiben*.

**Sprichwort** (пословица): Не говори, что **делал**, а говори, что **сделал**.

*Rede nicht davon, was du alles angefangen hast, sondern sage, was du zustandegebracht hast.*

(Es gibt einige wichtige einfache Verben – oft auf *ить-*, die vollendet sind: дать *geben*, купить *kaufen*, бросить *werfen*, решить *entscheiden*. Die unvollendeten Formen dazu sind давать, покупать, бросать, решать. Sie gehen auf –ать aus.)

Nun kann man aber auch zu einem *vollendeten* Verb durch *Erweiterung*, z.B. mit –ыва- (-ива-) oder –ва- ein *unvollendetes* Verb bilden.

vollendet		unvollendet
списать	<i>abschreiben</i>	списыва́ть
обдeлать	<i>bearbeiten</i>	обдeлыва́ть
заработать	<i>verdienen</i>	зарабáтыва́ть
спросить	<i>fragen</i>	спра́шива́ть
увеличить	<i>vergrößern</i>	увеличива́ть
рассказать	<i>erzählen</i>	расска́зыва́ть
убить	<i>erschlagen</i>	убива́ть
продать	<i>verkaufen</i>	продава́ть

Wir haben bereits gehört, dass einige uv-Verben mit Hilfe der Endung –нуть eine *vollendete* Form bilden zum Ausdruck plötzlicher Vorgänge: крича́ть *schreien*, aber кри́кнуть (v) *aufschreien*, дви́гать *bewegen*, aber дви́нуть (v) *plötzlich bewegen*.

## Kurzformen der Qualitätsadjektive

Auf die Frage "was für ein?" stehen die Adjektive mit vollter oder *attributiver* Endung: вы́сокий плóтник *ein hoher Zimmermann*. Auf die Frage "wie?" folgen die Adjektive mit gekürzter oder *prädikativer* Endung (nur bei Qualitätsadjektiven):

плóтник вы́сок *der Zimmermann ist groß*, óкна открьóты *die Fenster sind geöffnet*. Adjektive auf -ский bilden keine Kurzformen.

сíний, -яя, -ее [s'in'ij], *dunkelblau* ist das einzige Adjektiv, das in allen drei Geschlechtern mouillierte gekürzte Endungen hat: синь, синя́, синё und сíни.

## Mengenangaben

Am Ende der 4. Lektion sprachen wir von сколько *wieviel?* Со́лько ученико́в (Gen. Pl.) в кла́ссе? *Wieviele Schüler waren gestern in der Klasse?*

Ско́лько ist wie auch не́сколько *verschiedene*, не́мало *nicht wenige*, мно́го *viele* usw. ein *unbestimmtes Zahlwort*. Sie alle können den Genitiv Singular oder Plural regieren. На собра́нии бы́ло мно́го учи́тельниц (учите́лэй). *In der Versammlung waren viele Lehrerinnen (Lehrer)*. (Genitiv Plural.) Мно́го wird meist bei Dingen verwendet: Сне́сенó мно́го зда́ний (Gen. Pl.). *Viele Gebäude sind abgerissen worden*. **Beachte:** Viele Leute ist мно́го люде́й (Gen.Pl.) und *wieviele Leute?* ist сколько челове́к (Gen.Pl.)? Im folgenden Satz benutzen wir das Gegenstück zu много, nämlich ма́ло *wenig*: к сожалéнию, у меня́ óчень ма́ло вре́мени *leider habe ich sehr wenig Zeit*. вре́мя, -мени n, *Zeit*.

Zu сколько *wie viele* gehört als Gegenstücke сто́лько *soviele*. **Beispiel:** *Versuchen Sie, dem Hamster soviele zu essen zu geben, wieviel er essen kann*. Старáйтесь дава́ть хомяку́ сто́лько ко́рма, ско́лько он в состоянии съесть.

старáться *versuchen*; корм, -а *Futter*; хомяк, -á m, *Hamster*; состояние, -я n, *Lage, Zustand, Vermögen*. дать *geben* ist ein perfektives Verb, vgl. S.6.

Das deutsche *ungefähr* oder *gegen* drückt der Russe durch óколо + Genitiv aus: óколо пяти́десяти челове́к *gegen 50 Personen*. Man kann auch einfach das Substantiv vor das Zahlwort setzen: челове́к пяти́десять *gegen 50 Personen*. Es ist auch möglich, den Akkusativ der Zahl mittels с hinter das Substantiv zu setzen: челове́к с пяти́десять *gegen 50 Personen*.

*Maskuline* Substantive, die eine *teilbare* Substanz bezeichnen (Tee, Zucker usw.), haben den Genitiv auf -у oder -ю (anstatt auf -а, -я), wenn es sich um einen *Teil* der Substanz handelt (**partitiver Genitiv**). З.В. литр бензи́ну *ein Liter Benzin*.

Дай мне стака́н ча́ю. *Gib mir ein Glas Tee* (des Tees, ча́й, -ча́я m, *Tee*); **aber**: у меня нет ча́я *ich habe keinen Tee*. (Verneinung mit Gen. Sing.).

Ско́лько са́хару? *Wieviel Zucker?* Да́йте мне, пожа́луйста, килогра́мм са́хру. *Gebe Sie mir bitte ein Kilo Käse*. (Der normale Genitiv wäre са́ра.) Die beiden Substantive вино́, -а n, *Wein* und вода́, -ы f, *Wasser* haben den normalen Genitiv: Да́йте мне вода́, вина́. *Geben Sie mir etwas Wasser, etwas Wein*.

Wenn jedoch nicht die Rede von einer Teilmenge ist, wenn man sich z.B. nach dem Preis erkundigt, wird der normale Genitiv benutzt: це́на бензи́на *der Preis des Benzins*. Hier sind ein paar Beispiele zum **Teetrinken**:

Я пью́ [pju] чай с са́хром. *Ich trinke Tee mit Zucker*.

са́хар, -а *Zucker*; пить [pjit'] *trinken*

Он пьёт [pjot] чай без са́харом. *Er trinkt Tee ohne Zucker*.

Утром я пью́ чай и иду́ раба́татъ. *Morgens trinke ich Tee und gehe arbeiten*.

Пьёте [pjot'i] ли вы чай с молоко́м? *Trinken Sie Tee mit Milch?*

**Achtung**: он поёт [pǎjot] хорошо́. *Er singt schön*. петь [pjɛt'] *singen*

Спойте пе́сню! *Singt ein Lied!* Hier ist die Konjugation von петь:

я пою́, ты поёшь, он поёт, мы поём, вы поёте, онí пою́т; Imp. по́й!, по́йте!

Merken wir uns noch schnell die Konjugation von **пить** (uv) / **выпить** (v):

я пью́ *ich trinke*, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют; Imp. пей́!, пей́те!

пи́л *er trank*, пи́ло, пи́ла, пи́ли

## 2. Konjugation

Das Verb **любить** uv, *lieben, gern haben* gehört zur zweiten Konjugation und wird wie говорить konjugiert. Schauen wir uns die ganze **2. Konjugation** (die и-Konjugation) einmal im Überblick an.

### Verbalformen des Aktivs der 2. Konjugation

	Unvollendeter Aspekt	Vollendeter Aspekt
<b>Infinitiv</b>	люби́ть <i>lieben</i> (lange, oft)	полюби́ть <i>lieb gewinnen</i>
<b>Präsens</b>	я люблю́ <i>ich liebe</i>	<b>Kann nicht gebildet werden</b>
	ты люби́шь <i>du liebst</i>	
	он люби́т <i>er liebt</i>	
	мы люби́м <i>wir lieben</i>	
	вы люби́те <i>ihr liebt</i>	
	они́ люби́т <i>sie lieben</i>	
<b>Präteritum</b>	я любил (люби́ла) <i>ich liebte</i>	я полюбил <i>ich gewann lieb</i>
	ты любил (люби́ла) <i>du liebtest</i>	ты полюбил <i>d. gewannst l.</i>
	он любил (люби́ла) <i>er liebte</i>	он полюбил <i>er gewann lieb</i>
	мы любил <i>wir liebten</i>	мы полюбил <i>w. gew. lieb</i>
	вы любил <i>ihr liebtet</i>	вы полюбил <i>ihr gew. lieb</i>
	они́ любил <i>sie liebten</i>	они́ полюбил <i>sie gew. lieb</i>

<b>Futur</b>	я б́уду любить <i>ich werde lieben</i>	я полюблю́ <i>ich werde l.gew.</i>
	ты б́удешь " <i>du wirst lieben</i>	ты полюби́шь <i>du w. l. gew.</i>
	он б́удет " <i>er wird lieben</i>	он полюб́ит <i>er wird l. gew.</i>
	мы б́удем " <i>wir werden lieben</i>	мы полюб́им <i>wir w. l. gew.</i>
	вы б́удете " <i>ihr werdet lieben</i>	вы полюб́ите <i>ihr w. l. gew.</i>
	они́ б́удут " <i>sie werden lieben</i>	они́ полюб́ят <i>sie w. l.gew.</i>
<b>Imperativ</b>	люб́и <i>liebe!</i>	полюб́и! <i>gewinne lieb!</i>
	люб́ите! <i>liebt!</i>	полюб́ите! <i>gewinnt lieb!</i>
<b>Partizip Präsens</b>	люб́ящий <i>der Liebende</i>	
	люб́ящая <i>die Liebende</i>	
	люб́ящее <i>das Liebende</i>	
<b>Partizip Präteritum</b>	люб́ивший <i>einer, der liebte oder geliebt hat bzw. hatte</i>	полюб́ивший <i>einer, der lieb gewonnen hatte</i>
	люб́ившая <i>eine, die liebte</i>	полюб́ившая <i>eine, die lieb gewonnen hatte</i>
	люб́ившее <i>eines, das liebte</i>	полюб́ившее <i>eines, das lieb gewonnen hatte</i>
<b>Adverbialpartizip</b>		
<b>Präsens</b>	люб́я <i>liebend, indem man liebt</i>	
<b>Adverbialpartizip</b>		
<b>Präteritum</b>	люб́ив oder люб́ивши	полюб́ив oder полюб́ивши
	<i>indem man liebte</i>	<i>nachdem man lieb gewann</i>

Zur 2. Konjugation gehören alle mehrsilbigen Verben, deren Infinitiv auf –ить ausgeht (курить, говорить ..., aber брить *rasieren*, gehört zur 1. Konjugation).

Zur 2. Konjugation gehören auch einige Verben auf –ать, z.B.

дыш́ать *atmen*, слы́шать *hören*, держ́ать *halten*, гнать́ *jagen*, сто́ять *stehen*, леж́ать *liegen*

стою́, стои́шь, стои́т, стои́м, стои́те, сто́ят  
леж́у, леж́ишь, леж́ит, леж́им, леж́ите, леж́ат

**Achtung:** сто́ить *kosten* ist im **Präsens** сто́ять sehr ähnlich. Nur die Betonung ist verschieden: сто́ю, сто́ишь, сто́ит (*es kostet*), сто́им, сто́ите, сто́ят.

Auch viele Verben auf –еть gehören zur 2. Konjugation:

смотре́ть *schauen*, ви́деть *sehen*, ненави́деть *hassen*, терпе́ть *ertragen*  
оби́деть *beleidigen*, верте́ть *herumdrehen*, зави́сеть *abhängig sein von*.

Einige Verben auf –еть gehen aber nach der 1. Konjugation, z.B. импе́ть *haben*: импе́ю *ich habe*, ты импе́ешь *du hast*, он импе́ет *er hat* usw.

Zur 1. Konjugation gehören auch viele Verben auf –оть, –нуть und –ыть.

Weiter gibt es Verben, die in einigen Formen Endungen der 1. Konjugation haben und in anderen Endungen der 2. Konjugation. Bekannte Beispiele sind хотѣть *wollen, mögen, wünschen* und бежать *laufen*. Man sagt, dass diese Verben unregelmäßig sind und einer **gemischten Konjugation** angehören. Beispiel:

я хочú <i>ich möchte</i>	мы хотím <i>wir möchten</i>
ты хочешь <i>du möchtest</i>	вы хотíte <i>ihr möchtet</i>
он хочет <i>er möchte</i>	онí хотят <i>sie möchten</i>

Man sollte sich bei den Verben nicht nur den Infinitiv merken, sondern auch die 1. und 2. Person Singular, denn oft tritt der Akzent in der 2. Person um eine Silbe zurück, wie wir oben bei любить sahen. Auch bei смотреть *schauen* haben wir diese Situation:

смотрим-ю, смóтр-ишь, смóтр-ит, смóтр-им, смóтр-ите, смóтр-ят.

Nach **Zischlauten** werden die Endungen –ю und –ят zu –у und –ат, wie wir vorhin bei лежú sahen. Bei предлож-ить *anbieten, vorschlagen* haben wir außerdem eine Akzentverschiebung: предлож-ý, предлбж-ишь, предлбж-ит ... предлбж-ат. Vgl. предложéние, -я n, *Angebot*.

Dass nach Lippenlauten in der 1. Pers. Sing. Präs. ein л eingeschoben wird, wurde ebenfalls in der letzten Lektion festgestellt. Dies sehen wir z.B. auch bei купítть *kaufen*: купл-ю, кúп-ишь, кúп-ит usw. Erwähnen müssen wir noch, dass bei der и- Konjugation bei der 1. Pers. Sing. Präs. oft ein **Konsonantenwechsel** eintritt. Z.B. wird das д in вход-ítть *eintreten* (= imperf. Aspekt zu войтí v) in der ersten Pers. Sing. durch ж ersetzt: вхож-ý *ich trete ein*.

In den nachfolgenden Personen wird wieder der Infinitivkonsonant д benutzt: вхóд-ишь, вхóд-ит usw. **Regel:** Aus (г, д, з) wird ж, aus с wird ш, aus (к, т) wird ч oder щ, aus ст wird ц. Es gibt noch weitere Konsonantenwechsel, aber sie sind selten.

Bei Verben der 1. Konjugation findet der Wechsel in der ganzen Gegenwart statt: писáть *schreiben*, я пишú, ты пишешь, он пíшет, ... Auch bei Substantiven finden wir diese Erscheinung: кнйга -> кнйжный, usw.

## Übungen zur Grammatik

1. Москóвский Кремль náчали стрóбить в тйсяча сто пятьдесят шестóm годú.
2. In welchem Jahr? – im Jahr 2000, 2015.
3. Im Mai 1998.
4. В воскресéнье трéтьего сентября тйсяча девятьсóт трйдцать **девятого гóда**.
5. Три рáза онй покидáli (uv) борт стáнции и выходíли (uv) в открьтый кóсмос. (Man benutzt unvollendete Verben, wenn die Handlungen wiederholt werden.)  
покидáть / покинуть *verlassen*, ходítть, я хожú, ты хóдишь *gehen* (keine bestimmte Richtung), (космйческая) стáнция *Raumstation*, борт, -а m, *Bord*
6. Wir gehen jeden (кáждый) Tag zur Arbeit (завóд). Da, es regnet!

7. Wir essen zu Abend und trinken manchmal (иногда) Tee.
8. Unsere Schwester mag keinen Kaffee; sie trinkt Tee mit Zitrone.
9. Was habt ihr gestern in der Klasse gemacht? Zuerst (сначала) lasen wir auf russisch, danach (потом) fragte der Lehrer und wir antworteten.  
(спрашивать uv, *fragen*, отвечать uv, *antworten*. Bei einfachen Aussagen wird der imperfektive Aspekt benutzt.)
10. Ich traf ihn letztes Jahr (в прошлом году) am Schwarzen Meer. (Чёрное море)
11. Übersetzen Sie die folgenden beiden Sätze: он просил вас подождать und он просил вас ждать und begründen Sie Ihre Übersetzung. просить/попросить *bitten, verlangen*, ждать/подождать *warten*.
12. Konstantin Simonow (Константин Симонов, 1915-79) war ein sowjetischer Schriftsteller, Lyriker und Kriegsberichterstatler. Die folgenden Verse stehen am Anfang seines bekannten Kriegsgedichtes mit dem Titel **Жди меня** *Erwarte mich!* Versuchen Sie zu übersetzen.

Жди меня, и я вернусь  
 Только очень жди ...  
 Жди, когда наводят грусть  
 Жёлтые дожди,  
 Жди, когда снега метут,  
 Жди, когда жара,  
 Жди, когда других не ждут,  
 Позабыв вчера.  
 Жди, когда из дальних мест  
 Писем не придёт,  
 Жди, когда уж надоёт  
 Всем, кто вместе ждёт.

вернуться, -нусь v, *zurückkehren, -kommen*; наводить uv zu навести v, *bringen*; груст, -и *Kummer*; жёлтый, -ая, -ое *gelb*; метать uv, *werfen* hier *fegen* (метель *Schneesturm*, метатель *der Werfer*; жара *Hitze*; позабыть v, *vergessen* (hier: Adverbialpartizip der Vergangenheit: *vergessen habend*); место, -а, Pl. местá, мест n, *Ort, Platz, Stelle*; письмо, -á; письма, писем n, *Brief*; уж = уже *schon*; надоеть v, *überessen*, hier Futur: *überdrüssig sein werden*. все, всех, всем, ... *alle*. Das Präfix над(о)- bedeutet *auf, über*. GruGra. S. 18

## Lösungen:

1. Im Jahr 1156 begann man den Bau des Moskauer Kreml.
2. В каком году? – в двухтысячном году, в две тысячи пятнадцатом году.
3. В мае тысяча девятьсот девяносто **восьмого года** (Genitive)
4. Am Sonntag, dem 3. September 1939
5. Dreimal haben sie die Raumstation verlassen und sind in den offenen Raum hinaus gegangen.
6. Мы каждый день **ходим** на завод. Вот, дождь **идёт!**  
(Merken: дождь идёт *es regnet*. дождь, -я m, *Regen*)
7. Мы обедаем и иногда пьем чай.
8. Сестра наша не любит кофе она пьет чай с лимоном.
9. Что вы делали вчера в классе? Мы сначала читали по-русски (мы читали на русском языке), потом учитель спрашивал, а мы отвечали.
10. Я встретил (v) его в прошлом году на Чёрном море (Präpositiv)

11. *Er bittet Sie, eine Weile zu warten. Er bittet Sie, zu warten.*  
 Es wird das uv-Verb просить benutzt, weil eine einfache Aussage wird. Es wird das v-Verb попросить verwendet, um auszudrücken, dass das Warten beschränkt und von kurzer Dauer sein wird. Im zweiten Satz kann das Warten lange dauern, daher das uv-Verb ждать.
12. *Erwarte mich – und ich werde zurückkehren.*  
 Nur warte sehr ...  
 Warte, wenn gelbe Regen  
 Kummer bringen,  
 warte, wenn Schnee fegt,  
 warte, wenn Hitze (da ist),  
 warte, wenn man auf andere nicht wartet,  
 indem man das Gestern (schon) vergessen hat.  
 Warte, wenn von fernen Orten  
 Briefe nicht kommen,  
 warte, wenn es schon überdrüssig sein wird  
 allen, die zusammen warten.
13. \_\_\_\_\_

## Lektüre

Wir werden zwei lustige Geschichten, два анекдота, lesen mit vielen Aspekten.

### Nr.1

1. Поезд остановился на маленькой станции.
2. На этой станции поезда всегда останавливались (uv) на две-три минуты.
3. Один пассажир посмотрел (v) в окно и увидел (v) женщину, **которая** продавала (uv) пирожки.
4. Пассажир позвал (v) мальчика, **который** гулял (uv) по платформе и спросил (v) его, **сколько стоит** пирожок.
5. –Десять копеек,- сказал (v) мальчик.
6. Пассажир дал (v) мальчику двадцать копеек и сказал:
7. –Возьми эти деньги и купи (v) два пирожка: один мне, а второй себе.-
8. **Через несколько секунд** мальчик вернулся.
9. Он с аппетитом ел (uv) пирожок. (Zu ел vergl. Lektion 8, S. 14)
10. Мальчик дал (v) пассажиру десять копеек и сказал (v):
11. –Извините, но там был (uv) только один пирожок ...-

### Nr. 2

Крестьянин **везёт** воз (*Fuhre*) соломы, (солома *Stroh*)

а другой идёт ему навстречу.

-Здравствуй, Иван!-

- Здравствуй, Пётр! А что везёшь?- (везти *bringen, transportieren*)

-Сено везу, сено.- (сено *Heu*)

-Какое сено? Это ведь (*doch*) солома!-

-А если видишь, что солома, почему спрашиваешь?-

# Übersetzung

## Nr.1

1. Der Zug hielt an einer kleinen Bahnstation.
2. Auf dieser Station halten die Züge immer nur für zwei, drei Minuten.
3. Ein Reisender schaute aus dem Fenster und sah eine Frau, die Piroggen verkaufte.
4. Der Reisende rief einen Jungen, der auf dem Bahnsteig spazieren ging und fragte ihn, was eine Pirogge kostet.
5. – Zehn Kopeken, - sagte der Junge.
6. Der Reisende gab dem Jungen zwanzig Kopeken und sagte:
7. –Nimm das Geld und kaufe zwei Piroggen, eine für mich und die andere für dich.-
8. Nach einigen Sekunden kehrte der Junge zurück.
9. Er aß mit Appetit eine Pirogge.
10. Der Junge gab dem Reisenden zehn Kopeken und sagte:
11. –Entschuldigen Sie, aber dort war nur noch eine Pirogge ...-

## Nr.2

Ein Bauer transportiert eine Fuhre Stroh und ein anderer kommt ihm entgegen.

-Hallo, Iwan!-

-Hallo, Peter!-

-Und was transportierst du?-

-Ich transportiere Heu, Heu.-

-Was für ein Heu? Das ist doch Stroh!-

-Aber wenn du siehst, dass das Stroh ist, warum fragst du?-

---

## Erklärungen

### Nr.1

Man kann hier sehr schön die abwechselnde Verwendung von uv-und v-Verben beachten. Die unvollendeten Aspekte bei Handlungen, die sich regelmäßig wiederholen (всегда останáвливались) oder noch ablaufen (продавала), die vollendeten bei abgeschlossenen Vorgängen (посмáтрел, уви́дел и т.д.)

звать/позвáть *rufen* (как тебá зовúт? *wie rufen sie dich?* d.h. *wie heißt du*. Im Russischen gibt es kein *man*.)

пирожок, пирожкá; пирожкí, пирожкóв *Pirogge*

с аппетíтом (Instrumental), vgl. с автóбусом, мы с брáтом *mein Bruder und ich*

## Nr. 2

крестьянин, -а *Bauer*

везти *uv, fahren, bringen, transportieren* in eine bestimmte Richtung

везу *ich bringe*, везёшь, везёт, везём, везёте, везут

навстрéчу Adv. *entgegen* (идти навстрéчу кому-нибудь wörtlich: *gehen entgegen irgendjemand*. кто-нибудь *irgend jemand*, GruGr S. 108, 114. кому́ ist Dativ von кто́, vgl. 3. Lektion, S.8) встретиться *v, sich treffen*

како́й?, како́я?, како́е?, како́е? *welche(r,s)? was für ein?* (Interrogativpronomen)

спрашивать/спросить *fragen*, vgl. S. 6

видеть *uv, sehen*, ви́жу, ви́дишь, ви́дит, ви́дим, ви́дите, ви́дят

---

## Übungen zur Lektüre

1. Пирожок доесть (*aufessen*, vgl. надоест S.11) сейчас не могу.
2. Ein Bauer bringt Brennholz (дрова́) in die Stadt.
3. Junge, weißt du nicht, was eine Pirogge kostet?
4. Schauen Sie (смотрите, S.10), er geht und isst seine (сво́й) Pirogge, und wo ist denn meine (мо́й) Pirogge?
5. Там был только один пирожок, и я взял (взять *nehmen*, 8.Lektion,S.13) его́ для себя́.
6. Kennen Sie den Jungen, der am Fenster steht?
7. Wer ist dieser (этот) junge Mann? Ich kenne ihn nicht.
8. Мне хотело́сь бы узнать, о чём он вас спрашивал.
9. Во сколько (= в ко́тором часу́) приходит по́езд?
10. Sie hat alle (все) Piroggen (Akk. = Nom.) verkauft. Die Piroggen sind alle (ко́нчится *v, zu Ende sein*).
11. Haben Sie nicht gesehen, wohin ich meine Pirogge gelegt habe (положи́ть)?
12. Nein, ich habe es nicht gesehen.
13. Wann können wir uns treffen?

## Lösungen:

1. Ich kann die Pirogge jetzt nicht aufessen.
  2. Крестьянин везёт дрова́ в го́род.
  3. Ма́льчик, ты не зна́ешь, сколько сто́ит пирожок?
  4. Смотрите, он идёт и ест сво́й пирожок, а где же мо́й пирожок?
  5. Dort war nur eine Pirogge, und ich nahm sie für mich (selbst).
  6. Зна́ете ли вы ма́льчика (Akk. = Gen.), ко́торый сто́ит у окна́?
  7. Кто э́тот молодóй челове́к? Я его́ не зна́ю.
  8. Ich möchte gerne wissen, wonach er sie gefragt hat.
  9. Um wieviel Uhr kommt der Zug?
  10. Она́ продала́ все пирожки́. Пирожки́ ко́нчились.
  11. Вы не ви́дели, куда́ я положи́л сво́й пирожок?
  12. Нет, не ви́дел.
  13. Когда́ мы мо́жем встретиться?
-

## Anhang

In russischen **Märchen** spiegelt sich das russische Leben und die russische Natur wider. Zur Vorbereitung auf die Lektüre einiger ausgewählter Beispiele wollen wir eine kurze Einleitung in das Thema Märchen lesen. Die Übersetzung ist weitgehend wörtlich.

**Скáзки** ... Весёлые и грустные, страшные и смешные, они знакомы нам с детства.

*Märchen ... lustige und traurige, gruselige und drollige, sie sind uns bekannt von Kindheit an.*

С ними связаны наши первые представления о мире, добре и зле, о справедливости.

*Mit ihnen sind verbunden unser ersten Vorstellungen von der Welt, von Gut und Böse, und Gerechtigkeit.*

Скáзки любят и дети и взрослые. Они вдохновляют писателей и поэтов, композиторов и художников.

*Märchen lieben sowohl die Kinder wie die Erwachsenen. Sie beflügeln Schriftsteller und Dichter, Komponisten und Maler.*

На сказочные сюжеты ставятся спектакли и кинофильмы, создаются (ув) оперы и балеты.

*Nach Märchenmotiven werden Bühnenstücke und Filme aufgeführt, werden geschaffen Opern und Ballette.*

Передаваясь из поколения в поколение, сказки пришли к нам из глубокой древности.

*Sie wurden überliefert von Generation zu Generation, die Märchen kamen zu uns aus grauer (wörtlich tiefer) Vorzeit.*

Рассказывали (С.б) их нищие странники, портные, отставные солдаты – все те, кто скитался по белому свету.

*Es erzählten sie bettelarme Wanderer, Schneider, entlassene Soldaten – alle diejenigen, die umherreisten durch die weite Welt. (на белом свете in der weiten Welt)*

Зимой на рубку леса из деревень уходило много народу. (рубка, -и f, Fällen)

*Im Winter zum Fällen des Holzes aus den Dörfern gingen hinaus viele Männer.*

Днём – тяжёлая работа, а длинными вечерами – отдых в землянке у огня.

Каким желанным гостем был тогда сказочник!

*Tagsüber – harte Arbeit, aber an den langen Abenden – Erholung in der Erdhütte am Feuer. Was für ein gern gesehener Gast war damals ein Märchenerzähler!*

(земля, -и f, Erde, огонь, огня m, Feuer, Flamme, желанный, -ая, -ое erwünscht)

Народные сказки делятся на три группы:

сказки о животных, социально-бытовые сказки и волшебные сказки.

*Die Volksmärchen lassen sich in drei Gruppen einteilen*

*Märchen über Tiere, Hausmärchen und Zaubermärchen.*

(волшебный, -ая, -ое zauber-, zauberhaft. волшебник, -а der Zauberer)

Самыми древними являются сказки о животных. В них свой круг героев.

*Die ältesten Märchen sind Tiermärchen. Sie haben ihren eigenen Kreis von Helden.*

Каждый из них наделён одной, присущей только ему чертой: лисица – всегда хитрая и ловкая, петух – самоуверен и легкомыслен, волк – глуп и жаден.

*Jede von ihnen ist versehen mit einem, nur ihm eigenen Charakterzug: der Fuchs – immer schlau und listig, der Hahn – selbstsicher und leichtsinnig (о und г werden nicht gesprochen), der Wolf – dumm und gefräßig.*

Животные разговаривают и ведут себя как люди, в их жизнь переносятся и отношения (Pl.), существующие между людьми.

*Die Tiere können sprechen und verhalten sich wie Menschen, auf ihr Leben werden auch übertragen Beziehungen, wie sie zwischen Menschen existieren.*

(отношение, -я n, *Verhalten*, существовать, -твую uv, *existieren*; существование, -я n, *Existenz*; *in das Leben von ihnen werden Beziehungen übertragen* в их жизнь отношения перенесут.)

Продолжение следует. *Fortsetzung folgt*

## Grammatik auf Russisch

Im Anhang der 3. Lektion hieß es: "Das Wort *уходить* *fortgehen* besteht aus dem Präfix "y", der Wurzel "ход", dem Suffix "и" und der Endung "ть". Die Wurzel **ход** bedeutet *Bewegung*.

Auf russisch heißt das: Слово <уходить> состоит из префикса <у>, корня <ход>, суффикса <и> и окончания <ть>.

В немецком языке, в отличие от русского языка, перед существительным стоит артикль, который определяет род, число и падеж существительного. *In der deutschen Sprache, im Gegensatz zur russischen Sprache, steht vor dem Substantiv der Artikel, der Genus, Numerus und Kasus des Substantivs kennzeichnet..* определять, -яю, -яешь, -яет uv, *bestimmen, definieren, kennzeichnen*

Некоторые существительные в немецком языке, как и в русском, имеют только единственное число, а некоторые – только множественное. *Manche Substantive in der deutschen Sprache, wie auch in der russischen, haben nur Einzahl und manche nur Mehrzahl.*

**Singularia tantum** - существительные только в единственном числе (Substantive, die nur in der Einzahl vorkommen).

**Pluralia tantum** - существительные только во множественном числе (Substantive, die nur in der Mehrzahl vorkommen) - в немецком и в русском языках не всегда совпадают – *stimmen in der deutschen und in der russischen Sprache nicht immer überein.* (**tantum**, lat. bedeutet *nur*; vgl. совпадение S.3)

Так слово <очки> - *die Brille* в немецком языке имеет единственное и множественное число, а в русском языке только множественное. *So hat das Wort <очки> - die Brille in der deutschen Sprache eine Einzahl und eine Mehrzahl, in der russischen Sprache aber nur eine Mehrzahl.*

Слово <деньги> - *das Geld* в русском языке имеет множественное число, а в немецком языке имеет единственное число. *Das Wort <деньги> -das Geld hat in der russischen Sprache eine Mehrzahl, aber in der deutschen Sprache eine Einzahl.*

(Bei den Wörtern *молодость* *die Jugend* und *люди* *die Leute* stimmen beide Sprachen überein.)